

0830a-1

Scorer WBP Date 13 Dec 2016 Total Score 5.3 Grade A

**German 101 – Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip**

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	worksheet: vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special ploy (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting, German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

## Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip" 8 Dec 2016

## Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.<sup>1</sup> For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel word	other word #1	other word #2
Example: "customs"	at the border <b>Zoll</b>	ways of doing things in an entire culture <b>Sitte, Tradition</b>	personal ways or habits of doing things <b>Gewohnheiten</b>
reservation	of hotel, etc. <i>Buchung</i>	limitation, requirement <i>Bedenken</i>	where some Indians live <i>Indianerreservat</i>
advance	ahead of time (in advance) <i>Vorab</i>	money received ahead of time <i>Vorausbezahlung</i>	to go forward <i>Vorrücken</i>
deposit	a partial pre-payment <i>Einzahlung or Anzahlung</i>	to make a partial pre-payment <i>Einzahlen or Anzahlen</i>	a substance left on something <i>Ablagerung</i>
cancel	to decide not to do something <i>Absagen</i>	to place a mark on something <i>Entwerten</i>	
pick up	to fetch someone <i>abholen</i>	to lift up <i>Aufklauben or Aufheben</i>	to clean up <i>Abräumen or Aufräumen</i>

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its *travel-related* equivalents in German (ex: "drive" (noun) - word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	<i>bleiben</i>	<i>verzögern</i> <i>aufschieben, hinhalten</i>	<i>fahren</i>
noun (thing)	<i>Der Aufenthalt</i>	<i>Der Aufschub</i>	<i>Die Anfahrt</i>

C. Your special vocabulary - add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
Exhibit	Das Exponat	<a href="http://dict.tu-chemnitz.de">http://dict.tu-chemnitz.de</a>
Exhibition	Die Ausstellung	<a href="http://www.dict.cc">www.dict.cc</a>
Ski lift	Der Schilift oder Der Skilift	<a href="http://dict.leo.org/ende">http://dict.leo.org/ende</a>
Writer (author)	Der Autor (Die Autorin)	<a href="http://dict.tu-chemnitz.de">http://dict.tu-chemnitz.de</a>
To Publish	herausgeben	<a href="http://www.dict.cc">www.dict.cc</a>
Altitude	Die Höhe	<a href="http://dict.tu-chemnitz.de">http://dict.tu-chemnitz.de</a>

<sup>1</sup> A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche," whose plural is "Buchen," means "beech tree."

0830a-26

Ski Resort	Der Skiort / Schiort oder Der Skiurlaubsort	www.dict.cc
Forecast (weather)	Der Wetterbericht	<a href="http://dict.tu-chemnitz.de">http://dict.tu-chemnitz.de</a>

(Wetter) voraussage      = what's happened

F2006

Name \_\_\_\_\_

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

List of Websites consulted (10+ items).

address (assume http://www.)	brief name	description
im-web.de	Im Web Deutschland	Travel and business resources in N. Germany
https://zimmer.im-web.de	Online Buchen!	Fill out form to book accommodations: dates, people traveling, kind and size of accommodation
abenteuerhof.at	Abenteuerhof Schiefer	"adventure" inn with winter & summer sports, including archery and horse-drawn sleighing; info about facilities, activities, prices, room layouts
www.j2ski.com	J2 ski	Ski resort, snow report, and forecast locator
www.skiresults-test.com	Ski Results Test	Rates ski resorts, locates ski resorts
www.liftverband-feldberg.de	Feldberg Ski Resort	Information on Resort: prices, booking, etc
www.haus-feldbergblick.com	Feldberg View House	Information on reservations, prices, nearby attractions
http://feldberg.jugendherberge.de	Jugendherberge Feldberg	Photos, prices, & programs available
www.hostels.com	Online Hostel Search	Search site for hostels worldwide
http://gb-park-hotel-sonne.de/index	Parkhotel Sonne	Online reservations, prices, photos, nearby attractions
www.inter-hostel.net	Inter Hostel Stuttgart	Online booking, prices, photos, "fitting and environment"
www.bahn.de	Deutsche Bahn	Online ticket booking, hotel search, ticket prices
www.dla-marbach.de	Marbach Literaturarchiv Museum	Online store, background info & history, photos Information on Marbach Literaturmuseum der moderne and Schiller Nationalmuseum

0830a-4

Mutter und Vater,

Hello from Portland! Hope all is well back in the mitten. School has been going great this term. I've been kept busy balancing school and work but it has all worked out thus far. For my German course, we are currently working on planning a "dream" trip to Germany. In addition to planning a visit to Recklinghausen for three days to see all of my friends (Jogi, Felix, Markus, Mike, Sara, Elena, Laura, Patti, etc), I have designed an excursion to the city of Marbach to visit a few literature museums. Marbach is just outside of Stuttgart, which is one of Germany's larger cities and is where I will be reserving my accommodations. Being an English major and an overall enthusiast of language, visiting these German literature museums greatly interests me. Having no previous German education, the only literature that I have been exposed to is English literature. I know there is a plethora of fantastic German literature, past and modern, that would interest and inspire me. Visiting these museums would provide me with informative exposure to it. The museums that I plan on seeing are the Deutches Literaturarchiv Marbach, the Schiller Nationalmuseum, and the Literaturmuseum der Moderne (LiMo). Although all of these museums are within walking distance of each other, I am not certain that I will be able to explore them all in one day, so I will be staying in Stuttgart for three days.

After visiting these museums, I will realize the "dream" aspect of this trip. I have come across a location that is regarded as one of the best skiing sites in Germany outside of the Alps. This is the Liftverbund Feldberg (Feldberg Ski Resort) which is situated near the Black Forest. From what I've read and seen in pictures it is gorgeous. I will be staying there for one week. In return for financing my trip, I would provide many lovely pictures and *Schokolade* as well as a demonstration of the German that I learned while abroad.

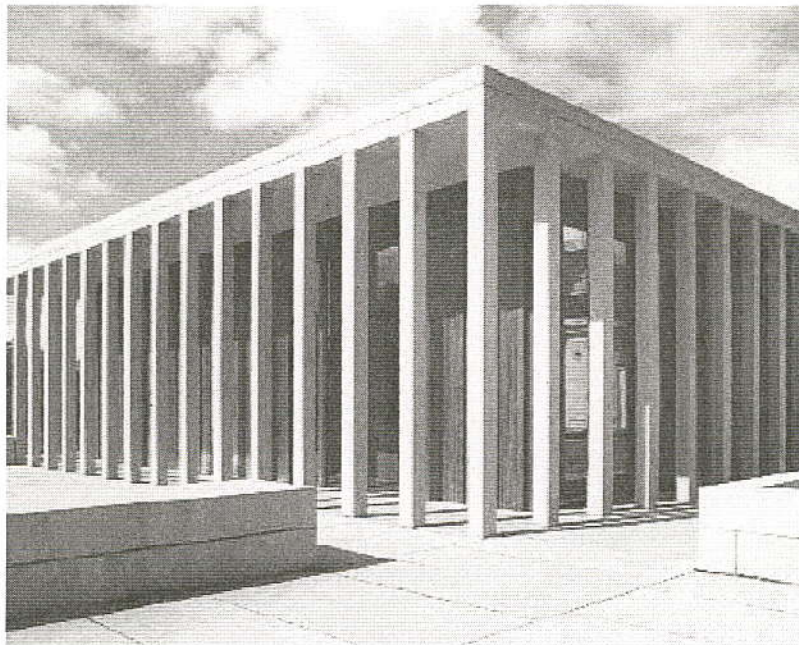
Yours Truly,



0830a-5



Feldberg Ski Resort



LiMo

08.30a-Su



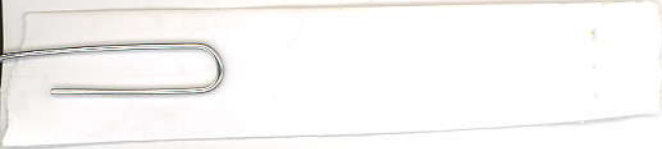
Parkhotel Sonne (Feldberg)

0830a-6

Leibe Parkhotel Sonne,

Halo und guten Tag. Ich heisse [redacted] und Ich bin ein Amerikaner und dreiundzwanzig jahre alt. Ich reise nach Feldberg von 13/12/2010 bis 19/12/2010. Ich brauche ein Einzelzimmer für sechs Nächte (das dreizehnte bis das achzehnte). Ich möchte es mit eine Dusche wenn möglich. Wenn Sie nicht haben ein Zimmer mit Dusche, Ich nehme ein mit Bad.

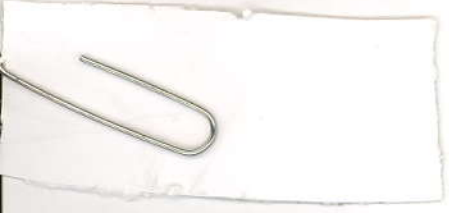
Danke und Auf Wiedersehen!



Leibe Parkhotel Sonne,

Halo und guten Tag. Ich heisse [redacted] und Ich habe eine Buchung für ein Einzelzimmer mit Dusche für sechs Nächte. Ich verlasse für Feldberg um 8:00 Uhr von Stuttgart heute Morgen. Ich bin in Feldberg um 10:00 Uhr. Ich habe zwei Gepäck und ein snowboard.

Danke Schön und Auf Wiedersehen!





0830a-b

Leibe Parkhotel Sonne,

Halo und guten Tag. Ich heisse [redacted] und Ich bin ein Amerikaner und dreiundzwanzig jahre alt. Ich reise nach Feldberg von 13/12/2010 bis 19/12/2010. Ich brauche ein Einzelzimmer für sechs Nächte (das dreizehnte bis das achzehnte). Ich möchte es mit eine Dusche wenn möglich. Wenn Sie nicht haben ein Zimmer mit Dusche, Ich nehme ein mit Bad.

Danke und Auf Wiedersehen!



Leibe Parkhotel Sonne,

Halo und guten Tag. Ich heisse [redacted] und Ich habe eine Buchung für ein Einzelzimmer mit Dusche für sechs Nächte. Ich verlasse für Feldberg um 8:00 Uhr von Stuttgart heute Morgen. Ich bin in Feldberg um 10:00 Uhr. Ich habe zwei Gepäck und ein snowboard.

Danke Schö if Wiedersehen!

